


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков

_____  _____ Е.Л. Марьяновская
«30» августа 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**«ФИЛОЛОГИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ КАК КОМПОНЕНТ ПРЕДПЕРЕВОДЧЕСКОГО
АНАЛИЗА ДИСКУРСА»**

Уровень основной профессиональной образовательной программы –
бакалавриат

Направление подготовки – 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки – Перевод и переводоведение (русский
язык и английский язык)

Форма обучения – очная

Срок освоения ОПОП – нормативный (4 года)

Институт – иностранных языков

Кафедра – лингвистики и межкультурной коммуникации

Рязань, 2019

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Филологическое чтение как компонент предпереводческого анализа дискурса» является:

- формирование компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает:

- формирование компетенции выдвижения и верификации гипотез, которая считается одной из основных в рамках анализа дискурса, где деятельность читателя рассматривается в терминах гипотез, которые в процессе восприятия и понимания выдвигает читатель, пытаясь ответить на вопросы «кто, что, где, когда, как, почему».

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА

2.1. Дисциплина «Филологическое чтение как компонент предпереводческого анализа дискурса» относится к дисциплинам по выбору вариативной части Блока 1 (Б1.В.ДВ.1.2).

2.2. Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин:

- Практический курс первого иностранного языка
- Этнография страны первого иностранного языка

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

- Перевод художественной прозы
- Практический перевод и национальная и культурная специфика
- Стилистика
- Теория перевода
- Пути и способы повышения эффективности воздействия на адресата
- Аналогия как механизм действия метафоры, художественного сравнения и аллюзии

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы:

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК) (общепрофессиональных- ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	уметь	Владеть
1	ОК-7	владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	базовые понятие и термины, необходимые для чтения и анализа прочитанного	использовать различные доступные каналы получения информации и систематизировать ее в теоретико-практических целях	приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр.
2	ОПК-5	владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста(время, место, цели и условия взаимодействия)	основные компоненты коммуникативного намерения автора	определять общий замысел автора	приемами определять тон автора, исходя из цели автора, его отношения к объекту высказывания и выбора определенного ракурса
3	ОПК-15/ПК-24	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	основные элементы текста, необходимые для выдвижения и верификации гипотез	обращаться к своему опыту чтения, в том числе и на родном языке, а также прогнозировать конец текста, исходя из анализа замысла его основной части, для чего необходимо учитывать логико-композиционную структуру всего текста и соотносить	приемами антиципации и выявления круга вопросов, рассматриваемых в тексте

				текст с заголовком	
4	ПК-7	владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	основные этапы предпереводческого анализа	вычитывать имплицитную информацию и отвечать на вопрос, почему именно это слово поставлено автором на это место	приемами подбирать адекватные эквиваленты, и таким образом использовать перевод как инструмент анализа

2.5. Карта компетенций дисциплины.

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ					
«Филологическое чтение как компонент предпереводческого анализа дискурса»					
Цели изучения дисциплины:					
<ul style="list-style-type: none"> • формирование компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает: • формирование компетенции выдвижения и верификации гипотез, которая считается одной из основных в рамках анализа дискурса, где деятельность читателя рассматривается в терминах гипотез, которые в процессе восприятия и понимания выдвигает читатель, пытаясь ответить на вопросы «кто, что, где, когда, как, почему». 					
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие					
Общекультурные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-7	владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их	<p>Знать базовые понятие и термины, необходимые для чтения и анализа прочитанного</p> <p>Уметь использовать различные доступные каналы получения информации и систематизировать ее в теоретико-практических целях</p> <p>Владеть приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной</p>	Практические занятия. Подготовка к написанию эссе. Самостоятельная работа.	Индивидуально, собеседование, тестирование, контрольные работы, эссе зачет	<p>Пороговый уровень</p> <p>самостоятельно работает с учебной литературой и источниками в сети Интернет;</p> <p>сопоставляет информацию по изучаемой тематике, содержащуюся в различных источниках (критической литературе, справочной литературе, интернете),</p> <p>обрабатывает полученную информацию для подготовки к устным собеседованиям и подготовке к письменным работам;</p>

	достижения, владеет культурой устной и письменной речи	репрезентации и пр.			<p>Повышенный уровень владеет различными современными образовательными технологиями; умеет самостоятельно использовать современные образовательные и информационные технологии для решения профессиональных задач и саморазвития; осуществляет поиск всей необходимой информации для решения проблем и принятия решений. консультируется, проверяет факты, анализирует ситуации с различных точек зрения</p>
--	--	---------------------	--	--	---

Общепрофессиональные и профессиональные компетенции

ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-5	<p>владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста(время, место, цели и условия взаимодействия)</p>	<p>Знать основные компоненты коммуникативного намерения автора</p> <p>Уметь определять общий замысел автора</p> <p>Владеть приемами определять тон автора, исходя из цели автора, его отношения к объекту высказывания и выбора определенного ракурса</p>	<p>Практические занятия. Подготовка к написанию эссе. Самостоятельная работа.</p>	<p>Индивидуально е, собеседование, тестирование, контрольные работы, эссе зачет</p>	<p>Пороговый уровень понимает взаимосвязь и взаимозависимость компонентов коммуникативной ситуации; определяет объект высказывания и иерархию его основных признаков; обосновывает практическую и теоретическую. ценность результатов, полученных в профессиональной деятельности.</p> <p>Повышенный уровень способен оценивать логичность построения высказывания, т.е. определять точку зрения говорящего (ракурс) и основные способы детализации мысли, а также устанавливать, соответствует ли</p>

					последовательность частей текста точке зрения говорящего; умеет самостоятельно анализировать и обобщать сведения, полученные после поискового чтения способен использовать полученное знание для решения последующих задач
ОПК- 15/ПК-24	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знать основные элементы текста, необходимые для выдвижения и верификации гипотез Уметь обращаться к своему опыту чтения, в том числе и на родном языке, а также прогнозировать конец текста, исходя из анализа замысла его основной части, для чего необходимо учитывать логико-композиционную структуру всего текста и соотносить текст с заголовком Владеть приемами антиципации и выявления круга вопросов, рассматриваемых в тексте	Практические занятия. Подготовка к написанию эссе. Самостоятельная работа.	Индивидуально е, собеседование, тестирование, контрольные работы, эссе зачет	Пороговый уровень умеет обращаться к своему опыту чтения, в том числе и на родном языке способен прогнозировать содержание целого текста на основе реалий, известных понятий, терминов, географических названий и имен собственных Повышенный уровень умеет ориентироваться в тексте путем выдвижения ряда гипотез способен определять коммуникативное намерение автора и замысел, представленный в заголовке предвосхищает , как автор будет дальше развивать свою мысль, какими средствами он будет воздействовать на читателя
ПК-7	владение методикой предпереводческо го анализа текста, способствующей	Знать основные этапы предпереводческого анализа Уметь вычитывать имплицитную информацию и отвечать на вопрос, почему именно это слово поставлено	Практические занятия. Подготовка к написанию эссе. Самостоятельная	Индивидуально е, собеседование, тестирование, контрольные	Пороговый уровень понимает важность фоновых знаний для выполнения предпереводческого анализа привлекает данные разных областей

	<p>точному восприятию исходного высказывания</p>	<p>автором на это место Владеть приемами подбирать адекватные эквиваленты, и таким образом использовать перевод как инструмент анализа</p>	<p>работа.</p>	<p>работы, эссе зачет</p>	<p>для анализа и решения профессиональных проблем; способен увидеть важность каждого слова в канве целого.</p> <p>Повышенный уровень способен роль микро и макроконтекста для проникновения в замысел автора обосновывает полученные после анализа данные, используя детали из текста; понимает значение каждого слова (в том числе и служебного) и обосновывает его роль в тексте.</p>
--	--	---	----------------	-------------------------------	---

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего	Семестр №2
1	2	3
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	38	38
В том числе:		
Лекции (Л)	-	-
Практические занятия (ПЗ)	38	38
Самостоятельная работа студента (всего)	34	34
В том числе:		
<i>СРС в семестре:</i>	34	34
Внеаудиторное чтение	10	10
подготовка к устному собеседованию на занятиях	10	10
Подготовка к тестированию	3	3
Подготовка к контрольным работам	4	4
Подготовка к эссе	3	3
Подготовка к зачету	4	4
<i>СРС в период сессии:</i>		
Вид промежуточной аттестации: зачет		
ИТОГО: Общая трудоемкость	72 ч.	72 ч.
	2 з.е.	2 з.е.

2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Содержание раздела
2	1	Введение в филологический анализ. Основные элементы короткого рассказа.	Сюжет и фабула. Окружающая обстановка. Герой. Основная тема рассказа. Конфликт и его типы.
2	2	Филологическое чтение как процесса выдвижения и верификации гипотез	Факты и мнения. Отношение автора к объекту высказывания. Понятие и выявление «ключевой фразы» и «ключевого предложения». Способы детализации мысли и их зависимость от формы выражения мысли. Определение ракурса (точки зрения) повествования.
2	3.	Способы оценивания реализации замысла художественного произведения и определение замысла текста с учетом импликации	Способы характеристики персонажа. Способы создания атмосферы рассказа. Ирония как тон. Компоненты коммуникативного намерения. Предвосхищение. Компоненты авторского замысла. Предвосхищение на основе заголовка и основной части рассказа.

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			Л	ПЗ	СРС	Всего	
1	2	3.	4.	5.	6	7	8
2	1	Введение в филологический анализ. Основные элементы короткого рассказа.	-	6	4	10	1-3 нед: Индивидуальное собеседование, контрольная работа

2	2	Филологическое чтение как процесса выдвижения и верификации гипотез	-	16	14	30	4-11 нед: индивидуальное собеседование, тестирование, контрольная работа
2	3.	Способы оценивания реализации замысла художественного произведения и определение замысла текста с учетом импликации	-	16	16	32	12-19 нед: индивидуальное собеседование, тестирование, контрольная работа, эссе
		ИТОГО		38	34	72	

2.3. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

2.4. Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела курса по выбору	Виды СРС	Всего часов
1.	2.	3.	4	5
2	1	Введение в филологический анализ. Основные элементы короткого рассказа. (1-3 нед.)	1. Внеаудиторное чтение 2. Подготовка к индивидуальному собеседованию 3. Подготовка к контрольной работе	2 1 1
2	2	Филологическое чтение как процесса выдвижения и верификации гипотез (4-11 нед.)	1. Внеаудиторное чтение 2. Подготовка к индивидуальному собеседованию 3. Подготовка к тестированию 4. Подготовка к контрольной работе 5. Подготовка к зачету	4 (0,5 ч в неделю) 5 (4-10 нед по 0,5 ч, 11 нед.- 1 ч.) 2 1 2
2	3.	Способы оценивания реализации замысла	1. Внеаудиторное чтение 2. Подготовка к индивидуальному	4 (0,5 ч в неделю)

		художественного произведения и определение замысла текста с учетом импликации (12-19 нед.)	<p>собеседованию</p> <p>3. Подготовка к написанию эссе</p> <p>4. Подготовка к тестированию</p> <p>5. Подготовка к контрольной работе</p> <p>6. Подготовка к зачету</p>	<p>4 (0,5 ч в неделю)</p> <p>3</p> <p>1</p> <p>2</p> <p>2</p>
ИТОГО				34

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

- <http://www.philology.ru/> - Филологический портал **Philology.ru** - попытка компактно представить в интернете различную информацию, касающуюся филологии как теоретической и прикладной науки. Центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий)
- <http://linguistic.ru/index.php?module=main> - Статьи, справочники по лингвистике, переводу, изучению языков.
- Научный журнал «Иностранные языки в высшей школе». Режим доступа: <http://fljournal.rsu.edu.ru/>, свободный (дата обращения 25.10.19). На сайте выкладываются полнотекстовые номера журнала. В журнале, издаваемом РГУ имени С.А.Есенина (входит в перечень ВАК), публикуются статьи ведущих учёных в области филологических и педагогических наук, в том числе по языкознанию, литературоведению, проблемам художественного перевода и т.д.

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения учебной дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

№	Наименование, автор(ы), год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Борисова, Л. В. Практическое пособие по интерпретации текста [Текст] : учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков / Л. В. Борисова. - Минск : Вышэйшая школа, 1987.	1-3	2	11	-
2	Николина, Н.А. Филологический анализ текста [Текст] : учебное пособие / Н. А. Николина. - М. : Академия, 2003.	1-3	2	11	-
3	Марьяновская, Е.Л. Предпереводческий анализ как инструмент обучения художественному переводу [Текст] : учебно-методическое пособие / Е. Л. Марьяновской; РГУ им. С. А. Есенина. - Рязань : РГУ, 2014.	1-3	2	11	4

5.2. Дополнительная литература

№	Наименование, автор(ы), год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Бабенко, Л.Г. Лингвистический анализ художественного текста [Текст] : учебник / Л. Г. Бабенко, И. Е. Васильев, Ю. В. Казарин. - Екатеринбург : Изд-во Уральского ун-та, 2000.	1-3	2	5	-
2	Борев Ю.Б. Эстетика - Режим доступа: http://www.logic-books.info/sites/default/files/borev_yu.b._estetika._uchebnik.pdf (дата обращения: 25.10.2019)	1-3	2	ЭБС	-
3	Валгина Н.С. Теория текста - Режим доступа: http://evartist.narod.ru/text14/01.htm (дата обращения: 25.10.2019)	1-3	2	ЭБС	-
4	Колкер, Я.М. Поэзия и проза художественного перевода [Текст] / Я. М. Колкер; Академия гуманитарных исследований, РГУ им. С. А. Есенина. - Москва : Гуманитарий, 2014.	1-3	2	5	10

5.3. БАЗЫ ДАННЫХ, ИНФОРМАЦИОННО-СПРАВОЧНЫЕ И ПОИСКОВЫЕ СИСТЕМЫ:

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 25.10.2019).
2. East View [Электронный ресурс] : [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 25.10.2019).
3. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 25.10.2019).
4. Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 25.10.2019).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 25.10.2019).

6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 25.10.2019).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 25.10.2019).
8. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения- 25.10.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
2. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
3. Prezentacya.ru [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <http://prezentacya.ru> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
4. Библиотека методических материалов для учителя [Электронный ресурс] : образовательный портал // Инфоурок. - Режим доступа: <https://infourok.ru/biblioteka> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
5. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. - Режим доступа: <http://window.edu.ru> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
6. Инфоурок [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <https://infourok.ru>. свободный (дата обращения: 25.10.2019).
7. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс] : [образовательный портал]. - Режим доступа: <http://www.school.edu.ru> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
8. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс] : электронная энцикл. // Гумер - гуманитарные науки. - Режим доступа: http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php, свободный (дата обращения: 25.10.2019).

9. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов [Электронный ресурс] // Единое окно доступа к образовательным ресурсам. - Режим доступа: <http://fcior.edu.ru>, свободный (дата обращения: 25.10.2019).

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

6.3. Требования к специализированному оборудованию:

не используется.

7. Образовательные технологии (*Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО*).

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	<p>Цель практического занятия как группового занятия творческого характера заключается в обсуждении участниками заранее подготовленных сообщений, докладов, выступлений в интересах углубленного изучения и проработки наиболее важных тем дисциплины. Кроме того, выполняются и упражнения тренировочного характера.</p> <p>В ходе практического занятия допускается проведение краткого письменного опроса (тестирования) в целях текущего контроля подготовленности обучающихся к занятию.</p>
Подготовка к зачету	<p>Назначение зачета состоит в том, что он является завершающим этапом в изучении дисциплины (или модуля), когда каждый студент должен отчитаться об усвоении материала, предусмотренного программой по этой дисциплине.</p> <p>В ходе подготовки к зачету обучающимся доводятся заранее подготовленные вопросы по дисциплине.</p> <p>Накануне преподаватель проводит групповую консультацию и, в случае необходимости, индивидуальные консультации с обучающимися. При проведении консультации обобщается пройденный материал, раскрывается логика его изучения, привлекается внимание к вопросам, представляющим наибольшие трудности для всех или большинства обучающихся, рекомендуется литература, необходимая для подготовки к экзамену.</p> <p>При подготовке к зачету обучающиеся внимательно изучают</p>

	<p>тексты лекций, конспекты, составленные в ходе подготовки к семинарам, рекомендованную литературу и делают краткие записи по каждому вопросу. Такая методика позволяет получить прочные и систематизированные знания.</p> <p>В ходе сдачи зачета учитывается не только качество ответа, но и текущая успеваемость обучающегося, его работа на практических занятиях..</p>
--	---

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:

- доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.
- распространение самостоятельных заданий и консультирование посредством электронной почты;

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC mediaplayer (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО);

11. Иные сведения

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине (модулю) для промежуточного контроля успеваемости

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции) или её части)	Наименование оценочного средства
1.	Введение в филологический анализ. Основные элементы короткого рассказа.	ОК-7, ОПК-5, ОПК-15, ПК-7, ПК-24	Зачет
2.	Филологическое чтение как процесса выдвижения и верификации гипотез	ОК-7, ОПК-5, ОПК-15, ПК-7, ПК-24	зачет
3	Способы оценивания реализации замысла художественного произведения и определение замысла текста с учетом импликации	ОК-7, ОПК-5, ОПК-15, ПК-7, ПК-24	Зачет

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-7	владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	<i>Знать</i>	
		1. базовые понятие и термины, необходимые для чтения и анализа прочитанного	ОК7 З1
		<i>Уметь:</i>	
		1. использовать различные доступные каналы получения информации и систематизировать ее в теоретико-практических целях	ОК7 У1
		<i>Владеть:</i>	
		1 приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр.	ОК7 В1
ОПК-5	владение	<i>Знать:</i>	

	основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста(время, место, цели и условия взаимодействия)	1. основные компоненты коммуникативного намерения автора	ОПК5 31
		<i>Уметь</i>	
		1. определять общий замысел автора	ОПК5 У1
		<i>Владеть:</i>	
		1. приемами определять тон автора, исходя из цели автора, его отношения к объекту высказывания и выбора определенного ракурса	ОПК5 В1
ОПК-15/ПК-24	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<i>Знать:</i>	
		1. основные элементы текста, необходимые для выдвижения и верификации гипотез	ОПК15/ПК-24 31
		<i>Уметь</i>	
		1. обращаться к своему опыту чтения, в том числе и на родном языке	ОПК15/ПК 24 У1
		2. прогнозировать конец текста, исходя из анализа замысла его основной части, для чего необходимо учитывать логико-композиционную структуру всего текста и соотносить текст с заголовком	ОПК15/ПК 24 У2
		<i>Владеть:</i>	
		приемами антиципации и выявления круга вопросов, рассматриваемых в тексте	ОПК15/ПК 24 В1
ПК-7	владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<i>Знать:</i>	
		1. основные этапы предпереводческого анализа	ПК7 31
		<i>Уметь</i>	
		1. вычитывать имплицитную информацию и отвечать на вопрос, почему именно это слово поставлено автором на это место	ПК7 У1
		<i>Владеть:</i>	
		1. приемами подбирать адекватные эквиваленты, и таким образом использовать перевод как инструмент анализа	ПК7 В1

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

№	Содержание оценочного средства (типология заданий для филологического чтения)	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1	Прочитайте начало рассказа и выберите из списка вопросы, ответы на которые намеревался дать автор и поясните свой выбор.	ОК7 У1, ОПК 15, ПК 24, ПК 7
2	Прочитайте заголовок и первое 1-2 предложения рассказа. Выберите из предложенных абзац, который точнее всего отражает развитие событий заголовка и начала рассказа. Обоснуйте свой выбор.	ОК7 У1 ОК 7 В1,ОПК 15/ПК 24 31 У1, ПК7 У1

3	Прочитайте первые абзацы рассказа расположите их в логическом порядке. Поясните своё решение, основываясь на средствах когезии и когерентности в тексте.	ОК7 В1, ОПК 5, ОПК 15, ПК 24
4	Прочитайте короткий рассказ и определите стратегию (стратегии), которые использовал автор для того , чтобы представить детали и произвести впечатление на читателя.	ОК 731, ОПК 15, ПК 24
5	Прочитайте короткий рассказ и объясните, при помощи каких средств автор достиг своей цели.	ОК 7 У1,ОПК 5 31, ОПК 5 В1, ОПК 15/ПК 24 В1, ОПК 15/ПК 24 31
6	Прочитайте короткий рассказ и определите роль каждого элемента (обстановка, герои, сюжет, тон, конфликт) в реализации его замысла.	ОК 7, ОПК 5, ОПК 15/ПК 24 У 2, ПК 7 У1
7	Предположите концовку рассказа, проанализировав цель автора и стратегии, которые он использует для её достижения.	ОК 7, ОПК 5, ОПК 15/ПК 24, ПК 7 В1
8	Прочитайте короткий рассказ и определите роль автора и его замысел, проанализировав все его составляющие компоненты.	ОК 7, ОПК 5, ОПК 15, ПК 24, ПК 7

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Филологическое чтение как компонент предпереводческого анализа дискурса» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«ЗАЧТЕНО»	<p>– оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических заданий.</p> <p>- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.</p> <p>- оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, демонстрирует недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических заданий.</p>
«НЕ ЗАЧТЕНО»	<p>- оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание</p>

	проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания.
--	---